

СТИВЕН БРАСТ

ВЛАД
ТАЛТОШ

ТАЛТОШ • ФЕНИКС • АТИРА

ТОМ 2

FAN|ZON
МОСКВА



ДРАГЕЙРИАНСКАЯ ИМПЕРИЯ

ВЛАД ТАЛТОШ

ТОМ 1

Джарег. Йенди. Текла

ТОМ 2

Талтош. Феникс. Атира

ТОМ 3

Орка. Дракон. Исола

ТОМ 4

Дзур. Джагала. Иорич

STEVEN BRUST

VLAD
TALTOS

TALTOS • PHOENIX • ATHYRA

СТИВЕН БРАСТ

ВЛАД
ТАЛТОШ

ТАЛТОШ • ФЕНИКС • АТИРА

ТОМ 2

FAN|ZON
МОСКВА

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б87

Steven Brust

TALTOS. PHOENIX. ATHYRA

Taltos copyright © 1988 by Steven K.Z. Brust
Phoenix copyright © 1990 by Steven K.Z. Brust
Athyra copyright © 1993 by Steven K.Z. Brust

Опубликовано с разрешения автора и его литературного агента,
Литературное агентство Zeno Agency Limited (Великобритания) при содействии
Игоря Корженевского из Агентства Александра Корженевского (Россия)

Перевод «Талтош» *К. Плешкова*
Переводы «Феникс» и «Атира» *В. Гольдича и И. Оганесовой*
Редактор *Кайл Иторр*

Браст, Стивен.

Б87 Влад Талтош. Том 2 / Стивен Браст ; [перевод с английского
К. Плешкова, В. Гольдича и И. Оганесовой]. — Москва : Эксмо,
2025. — 640 с.

ISBN 978-5-04-212675-8

Второй том о приключениях остроумного наемного убийцы Влада Талтоша и его драконоподобного спутника! Включает в себя четвертый, пятый и шестой романы цикла.

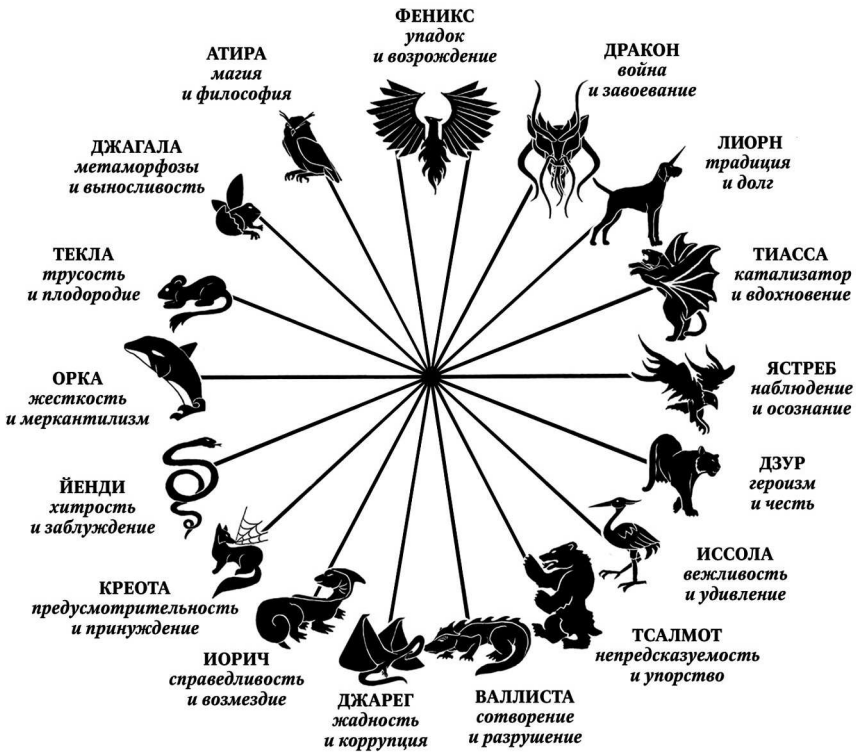
Заглянем в прошлое Влада, в самое начало его карьеры в Организации, когда он получил задание от Наследника драконов Морролана. Всего-то и нужно было, что прогуляться по Дорогам мертвых. Правда, есть нюанс — живым с этих дорог никто не возвращается. Посмотрим на семейные отношения Влада с Коти и во что может превратить брак зарождающееся восстание против Империи. А еще узнаем, каких сил стоило Владу попытка уйти в отставку. Особенно когда прошлое не хочет его отпускать.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© В. Гольдич; И. Оганесова, перевод на русский язык, 2025
© К. Плешков, перевод на русский язык, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-212675-8

ЦИКЛ



ЦИКЛ

*Феникс все больше и больше слабеет,
Крови надменный дракон вождедеет.
Лиорн с рычанием рог наклоняет,
План составляет тиасса, мечтая,
Ястреб пытливый с высот наблюдает,
Дзур незаметно в ночи пропадает.
С низким поклоном иссола разит,
Тсалмот неведомо как сохранит.
Валлиста рушит, затем созидает,
Джарег добычу чужую съедает,
Иорич забвению ход не дает,
Хитрый креота тенета плетет,
Йенди, свернувшись, незримо кусает,
Орка жестокий круги нарезает,
Текла малейшего вздоха робеет,
Джагала преобразаться умеет,
Атира правит игрою умов,
Феникс восстанет из пепла веков.*

ДЖАРЕГ



1

*Цикл: дракон, дзур и креота; атира, ястреб и феникс; текла и джарег.
Все они танцевали перед моим взором. Драгаэрская Империя, разделенная на семнадцать Великих Домов, каждый со своим представителем в животном мире, казалось, разворачивалась прямо у меня в руках. Вот она — Империя драгаэрян, и вот он я — выходец с Востока, чужак.
И не стоит надеяться, что будет легче.
Невидимый для взгляда богов, я приступил к делу.*

* * *

Милях в двухстах к северо-востоку от Адриланки находится гора, которая выглядит так, словно рука страдающего гигантоманией скульптора придала ей форму присевшего на задние лапы серого дзура.

Вы наверняка видели ее на тысячах картин и псиографий, изображенную с сотен точек зрения, так что не хуже меня знаете, что иллюзия гигантского кота настолько совершенна, насколько могла бы создать ее природа. Самое интересное — левое ухо. Оно столь же похоже на кошачье, как и правое, однако известно, что оно искусственное. У нас есть свои подозрения по поводу всей горы, но сейчас это неважно; насчет же левого уха мы уверены.

Именно здесь, как утверждают легенды, Сетра Лавоуд, Чародейка, Темная Владычица горы Дзур, сидит, словно гигантский паук в центре проклятой паутины, надеясь заманить в нее ничего не подозревающего героя. О том, зачем ей это нужно, легенды не говорят ничего конкретного. Впрочем, это, естественно, их право.

* * *

Я уселся в центре своей собственной проклятой паутины, потянул за одну из нитей и извлек на свет дополнительные подробности о горе, башне и ее хозяйке. Похоже было, что мне при-

дется нанести туда визит, притом что паутина, как известно, вещь хрупкая.

О таких вот делах и слагаются легенды.

Я просмотрел несколько полученных мной писем. Одно было от девушки по имени Санди, в котором она благодарила меня за чудесный вечер. Подумав, я решил, что это очень мило с ее стороны и что следовало бы написать ответ и спросить, не найдется ли у нее свободного времени на следующей неделе. Другое письмо было от одного из моих работников, в котором он спрашивал, не мог бы некий клиент продлить кредит, полученный на покрытие потерь игорного заведения. Я размышлял над этим вопросом, постукивая пальцами по столу, когда послышался кашель Крейгара. Лойош, мой самый близкий друг, слетел со своей вешалки и опустился мне на плечо, шипя на Крейгара.

«Мне бы хотелось, чтобы он перестал так делать, босс», — мысленно сказал Лойош.

«Мне тоже, Лойош».

— И давно ты здесь сидишь? — спросил я Крейгара.

— Недавно.

Его худая семифутовая драгаэрская фигура ссутулилась в кресле напротив меня. На этот раз на лице его не было самодовольного выражения. Интересно, подумал я, что его беспокоит, но спрашивать не стал. Если бы это как-то меня касалось, он бы сказал сам.

— Помнишь креоту по имени Фигнов? — спросил я. — Он хочет продлить кредит, полученный от Махана, и я не знаю...

— Есть проблема, Влад.

Я моргнул.

— Рассказывай.

— Ты послал Квиона получить деньги с Ниелара, Махана, Тора...

— Да. Что случилось?

— Он собрал их и сбежал.

Какое-то время я сидел молча, думая о том, что это означает. Я вел дела в этом районе лишь несколько месяцев, после неожиданной смерти моего прежнего босса¹, и проблема подобного рода встала передо мной впервые.

Квион был из тех, кого я называю «мальчик на побегушках» — несколько двусмысленный термин, который в данном случае означает,

¹ См. «Йенди» и «Феникс».

что он делал то, что требовалось мне в данный конкретный день. Он был стар даже по драгаэрским меркам — полагаю, около трех тысяч лет — и обещал, когда я нанимал его на работу, что оставит игорный бизнес. Он был тих и вежлив настолько, насколько драгаэряне когда-либо бывают вежливы с людьми, и обладал большим опытом в тех делах, которыми я занимался, — подпольный игорный бизнес, бордели без лицензии, кредиты под незаконные проценты, торговля краденым... и тому подобное. Когда я его нанимал, он казался мне вполне искренним.

Проклятие! Вы можете подумать, что спустя все эти годы я мог бы с большей осторожностью относиться к драгаэрянам, но тем не менее я продолжаю им доверять.

— Что случилось? — спросил я.

— Мы с Темеком его охраняли. Когда шли мимо магазина, он попросил нас подождать минуту, подошел к окну, словно хотел на что-то взглянуть, и телепортировался.

— Его ведь не могли похитить, верно?

— Я не знаю ни одного способа телепортировать кого-либо, кто не хочет этого сам. А ты?

— Нет. Думаю, нет. Подожди. Темек ведь волшебник. Он проследил, куда Квион телепортировался?

— Да, — ответил Крейгар.

— Почему же вы не последовали за ним?

— Видишь ли, Влад, ни у кого из нас нет особого желания отправляться туда, куда отправился он.

— Да? И куда же?

— Он телепортировался прямо на гору Дзур.

— Гора Дзур, — помолчав, повторил я. — Чтоб меня сожрал дракон... Откуда он мог знать координаты? Откуда он мог знать, что ему ничего не угрожает со стороны... как ее там? Откуда...

— Ее зовут Сетра Лавоуд, и я не знаю откуда.

— Придется послать кого-нибудь за ним.

— Безнадежно, Влад. Ты никого не уговоришь.

— Почему бы и нет? У нас есть деньги.

— Влад, это гора Дзур. Забудь.

— Что такого особенного в этой горе Дзур?

— Сетра Лавоуд, — сказал Крейгар.

— Хорошо, что такого особенного в...

— Она — вампир, оборотень, владеет Великим Оружием, вероятно, одна из самых опасных ныне живущих чародеев и имеет привычку убивать тех, кто оказался с ней рядом, если только она не решит превратить их в норсок или джарегов.

«Стать джарегом — еще не самое плохое, босс».

«Заткнись, Лойош».

— Сколько во всем этом истины и сколько слухов? — спросил я.

— Какая разница, если все верят слухам? Я знаю, что я туда не пойду.

Я пожал плечами. Возможно, будь я драгаэряннином, то понял бы его.

— Тогда мне придется идти самому, — сказал я.

— Тебе хочется умереть?

— Я не хочу, чтобы он смылся с... Сколько он получил?

— Две тысячи с лишним империалов.

— Проклятие. Он мне нужен. Попробуй выяснить все возможное о горе Дзур, что можно воспринимать всерьез, ладно?

— А? Да, конечно. Сколько лет ты мне на это даешь?

— Три дня. И заодно попытайся выяснить что-нибудь о Квионе.

— Влад...

— Иди.

Он вышел.

Откинувшись на спинку кресла, я начал было размышлять о легендах, но решил, что это бессмысленно, и стал составлять письмо Санди. Лойош вернулся на свою жердочку на вешалке и начал давать мне полезные советы относительно письма. Если бы я думал, что Санди любитдохлых текл, я бы, возможно, некоторыми из них даже воспользовался.

* * *

Иногда мне почти кажется, что я помню свою мать.

Отец постоянно рассказывал о своей жизни по-разному, так что я не знаю, умерла ли она или ушла от него, и не знаю, сколько мне тогда было лет — два, четыре или пять. Но время от времени передо мной возникает ее образ — или образ кого-то, кого я принимаю за нее. Эти образы недостаточно отчетливы, чтобы их можно было описать, но они доставляют мне определенную радость.

Это вовсе не обязательно мои самые ранние воспоминания. Нет, углубляясь в прошлое, я вспоминаю бесконечные груды грязных тарелок и мысли о том, что мне придется мыть их всю свою жизнь. Ве-

роятно, это связано с тем, что мы жили над рестораном. Не поймите меня превратно, мне вовсе не приходилось столь тяжело трудиться, просто эти горы посуды произвели на меня неизгладимое впечатление. Иногда я думаю: не является ли целью всей моей жизни любой ценой избежать грязной посуды?

Полагаю, у кого-то цель жизни может быть и похуже.

* * *

Моя контора находится позади лавки, где торгуют психоделическими травами. Между лавкой и конторой есть комната, где идет почти непрерывная игра в шеребу, которая была бы легальной, если бы мы платили налоги, и которую бы прикрыли, если бы мы не платили взятки Гвардии Феникса. Взятки меньше, чем могли бы быть налоги, и нашим клиентам не приходится платить налогов со своих выигрышей. Контора состоит из двух маленьких комнат, одна из которых моя, а другая — Крейгара. В моей комнате есть окно, из которого открывался бы чудесный вид на аллею, если бы я когда-либо решил открыть ставни.

Три дня спустя, около часа пополудни, Крейгар вошел ко мне, и еще через несколько минут я заметил его присутствие.

— Что ты выяснил о горе Дзур? — спросил я.

— Она большая, — ответил он

— Спасибо, — сказал я. — Так что ты выяснил?

Он достал блокнот, перелистал его и спросил:

— Что именно ты хотел бы знать?

— Многое. Для начала — почему Квион решил, что на горе Дзур ему ничто не угрожает? Или он в отчаянии подумал — будь что будет?

— Я восстановил все его действия за последний год или около того, так что... — сказал Крейгар.

— За три дня?

— Да.

— Хорошая работа — для драгаэрянина.

— Большое спасибо, босс.

Лойош, сидя на своей вешалке, мысленно хихикнул.

— Так что ты говорил о его действиях?

— Единственное интересное из всего, что я выяснил, — это то, что примерно за месяц до того, как он начал работать на тебя, он был послан с поручением к некоему Морролану.

— Я слышал о Морролане, — подумав, сказал я, — но сейчас не помню где.

— Это очень влиятельный волшебник из Дома Дракона, друг императрицы. Он живет примерно в полутора сотнях миль от побережья, в летучем замке.

— Летучий замок, — повторил я. — Понятно. Единственный со времен Междуцарствия. Так сказать, пускает пыль в глаза.

— Мало того, — фыркнул Крейгар. — Он называет его «Черный замок».

Я покачал головой. Для драгаэрян черный — цвет волшебства.

— Ладно. Какое отношение имеет Морролан к...

— Фактически гора Дзур — часть его владений. Она находится примерно в пятидесяти милях от того места, где обычно пребывает его замок.

— Интересно, — сказал я.

«Интересно, как он собирает налоги?»¹ — заметил Лойош.

— Это единственное место, которое как-то выделяется, — сказал Крейгар.

— Горам это свойственно, — кивнул я. — Ладно, Крейгар. Так или иначе, какая-то связь есть. Что ты еще узнал о Морролане?

— Не слишком много². Он провел большую часть Междуцарствия на Востоке³, так что, вероятно, терпимо относится к выходцам с Востока.

Выходец с Востока — это значит человек вроде меня. Но драгаэряне тоже именуют себя людьми, что звучит достаточно нелепо, а иногда может привести в замешательство.

— Что ж, — сказал я, — я мог бы начать с визита к Морролану, если он согласится на встречу. Что ты выяснил насчет горы Дзур?

— Всего понемногу. Что ты хотел бы узнать?

— В основном действительно ли существует Сетра Лавоуд?

— Она определенно существовала до Междуцарствия. Есть свидетельства тех времен, когда она была Военачальницей, и не один раз.

¹ См. *The Lord of Castle Black*.

² В данное время именно Морролан является Наследником драконов (см. «Йенди»), но почему-то ни Крейгар, ни Влад не упоминают этого факта...

³ Вообще-то, Морролан как раз на Востоке родился и вырос. См. *The Paths of the Dead* и «Иссола».